



proiektua/proyecto

Erakusketa berria Txingudi Ekoetxean



elkarrizketa/entrevista

Pascal Clerc, Director del CPIE



bildumarako-fitxa/ficha coleccionable

Istingor arrunta/Agachadiza común

Txingudi Ekoetxeako erakusketa berriaren panelerako bat. Ilustrazioa: Sr. SANCHEZ



Erakusketa berria inauguratzen da Txingudi Ekoetxean

Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen eta Lurralde Politika Saila, Eskualdeko Garapeneko Fondo Europarraren laguntzarekin (POCTEFA) eta Txinbadia proiektu barruan, Txingudi-ko paduren interpretazio zentroaren -Txingudi Ekoetxea- erakusketa iraunkorra berritzen du, zentroaren irudia gaurkoratuz eta espazioaren irudi baterakoagoa emanez.

Informazio, sentsibilizazio eta ingurumen heziketarako ekipamendu hau, Plaiaundiko Parke Ekologikoan kokatuta dago, eta bertan Txingudiko paduretara egiten diren ikerketa eta ingurumen hezkuntzako lanak zuzentzen dira. Urtean zehar 17.000 bisitari baino gehiago jasotzen dira, hauetariko 3.000 ikastetxeentzako ingurumen hezkuntza programan parte hartzen dutelarik. Bestalde, urte guztian zehar, publiko orokorrari zuzendutako hainbat ekintza eskaintzen dira: aldi baterako erakusketak, ingurumen gaikako ikastaroak, ekintza boluntarioak, tailerrak, hitzaldiak, jardunaldiak, etab.

Erakusketa berria, Txingudiko paduren gaur egungo egoerari moldatuta dago eta bertan, erakusketa-taula bitartez: hegaztien migrazioa, badiako historia, Txingudi lau urtarotara, hegaztien ezaugarriak eta Txinbadia proiektua azaltzen da. Zentroak ere harrera eta informazioa gunea, dokumentazio gunea, hornitutako bi behatoki, ikus-entzunezko gela, badiaren maketa, paduraren diaporama, animalien arrastoak eta hondarrak eta haur txokoa hartzen du, bertan bisitari gazteenak natura eta hegaztien mundura gerturatzeko aukera dute jolas desberdinen bitartez. Bisita, Txingudiko historia, bilakaera eta dibertsitatea azaltzen duen dokumentalarekin osatzen da (15min.) edo "aire nabigatzaileak" bideoarekin, publiko gazteari zuzendua (8min.).




argazkia • fotografia: ARCHIVO PLAIAUNDI



argazkia • fotografia: ARCHIVO PLAIAUNDI



argazkia • fotografia: ARCHIVO PLAIAUNDI

Txingudi Ekoetxea eta  www.euskadi.net/txingudi web orrian eskuragarri dauden argitalpen eta gida monografikoen bitartez edo bertatik eskaintzen diren bisita gidatuen bitartez, padurei buruzko informazioa zabaltzeko aukera ematen digute.

**Txingudi
Ekoetxea**

Plaiaundiko Parke Ekologikoa
Pierre Loti ibilbidea • 20304 Irun (Gipuzkoa)
Tel.: 943 619 389 • txingudi@ej-gv.es

jarduerak actividades



Hezeguneen Munduko Eguna

2014



Urte bakoitzeko otsailaren 2an **Hezeguneen Munduko Eguna** da eta bertan Hezeguneen Konbentzioa sinatu zen data ospatzen da, 1971ko otsailaren 2an.

2014a *Nekazaritza Familiarraren Nazioarteko Urtea* denez, **Ramsar**eko Konbentzioak Hezeguneak eta Nekazaritza aukeratu du 2014ko Hezeguneen Munduko Egunerako gaia bezala, horrekin hezeguneetako eta nekazaritzako sektoreak (eta bai noski ere uretako sektorea), emaitza onenak lortzeko, batera lan egiteko beharra azpimarratu nahi dute.

2002tik, Txingudi-ko padurak, data hau aprobetxatuz, ekitaldi eta jarduera desberdinak antolatu ditu, hezeguneen balioak eta ematen dituzten onurak azpimarratu eta publikoaren sentsibilizazioa haundintzera bideratura. Aurten, urtarrilaren 30ean, Hezeguneen Ingurumen-berriztapenari buruzko jardunaldi teknikoa ospatuko da **Txingudi Ekoetxean**. Jardunaldian, bertako eta nazioarteko ingurumen-berriztapen esperientziak ezagutzeko aukera izango da, beste batzuen artean, gaian adituak diren **Jordi Sargatal** eta **Magdalena Bernués**-en eskutik.

Jardunaldi teknikoa, interesa duten pertsona guztiengaz dago irekia, alde aurretiko izena ematea ezinbestekoa da.



Plaiaundiko Parke Ekologikoa

argazkia • fotografiar. A.E.A.



Ramsar-ek ateratako komikia hezeguneei buruz

Jordi Sargatal

Zoologia da. 1972tik Naturaren ikerketan lan egiten du, talde zoologiko bezala hegaztiengan, eta sistema natural bezala zona hezeetan espezializatuz. *Parc Natural dels Aiguamolls de l'Empordà*-ko lehen Zuzendaria izan zen. Geroago, *Obra Social de Caixa Catalunya*-ko *Territori i Paisatge Fundazio*ko Zuzendaria .

Josep del Hoyo-kin batera, prestigiotsuko, **"Handbook of the Birds of the World"**-eko argitaratzailea da.

Magdalena Bernués

Madrilgo Unibertsitate Autonomoko Zientzia Biologikoetako doktorea da (1990).

1991tik, *Ingurumen Ministerio*ko *Naturaren Kontserbazioko Zuzendaritza Nagusia* lan egiten du, *Biologiaren Kontserbazioko teknikari espezializatua* gisa, hezeguneen kudeaketarekin eta kontserbazioarekin erlazionatutako gaietan espezifikoki.

elkarrizketa

entrevista

Pascal Clerc, Director del CPIE, nos habla de la importancia social, medioambiental y cultural del entorno *Domaine d'Abbadia*



Cuando Antoine d'Abbadie (arquetipo del hombre de ciencias del s.XIX) adquirió un paraje de unas 300 ha en la costa vasca, lo hizo porque le recordaba el paisaje de sus ancestros irlandeses. Dio su nombre a la propiedad, construyó un castillo y se preocupó por asegurar el futuro del singular y valioso lugar. El castillo fue legado a la Academia de Ciencias, y desde 1979 el Conservatoire de l'Espace Littoral et des Rivages Lacustres ha ido adquiriendo terrenos hasta alcanzar las 65 ha que hoy conforman el espacio natural protegido Domaine d'Abbadia.

argazkia • fotografía: CPIE

argazkia • fotografía: CPIE



Pascal Clerc es Director del *CPIE (Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement) Littoral Basque*, entidad encargada de la atención al público y la dinamización sociocultural en *Domaine d'Abbadia* y la *Corniche Basque*.

Mucha gente de Irun y Hondarribia conoce y frecuenta Domaine d'Abbadia. Sin embargo, tenemos la impresión de que pocos conocen vuestro trabajo como gestores y educadores. ¿Cómo se gestiona el Domaine d'Abbadia? ¿Qué es el CPIE y en qué consiste vuestra tarea?

Domaine d'Abbadia es propiedad del Conservatoire du Littoral, organismo público del estado que asegura la protección a largo plazo del patrimonio nacional a su cargo, manteniéndolo como zonas no urbanizables. La gestión sobre el terreno suele encomendarse a los agentes locales. En nuestro caso, el Conseil Général y el municipio de Hendaya desarrollan la labor de gestión técnica y la vigilancia y control de uso público. El CPIE tiene encomendada la puesta en valor dirigida al público y el desarrollo de proyectos participativos con la población local.

“Desde su apertura en 1979, Domaine d'Abbadia ha multiplicado por 10 su afluencia anual de visitantes; actualmente más de 200.000 personas visitan el espacio cada año”

¿Cuáles son los valores naturales y culturales más remarcables del Domaine d'Abbadia? ¿Por qué aconsejarías la visita al espacio?

El valor primordial de nuestro espacio natural radica en el paisaje, el mosaico de medios diferentes, el Flysch de los acantilados y los hábitats ligados a usos tradicionales son los que otorgan un valor incuestionable a Domaine d'Abbadia. Aquí, el patrimonio natural es inseparable de la historia del lugar y del País Vasco en su conjunto.

El espacio natural recibe una elevada afluencia de público a lo largo del año. ¿Cómo afecta esta presión de visitantes a la conservación? ¿Qué medidas se toman para paliar este impacto?

Desde su protección y apertura al público en 1979, Domaine d'Abbadia ha multiplicado por 10 su afluencia anual de visitantes. Actualmente más de 200.000 personas visitan el espacio cada año. Esta formidable acogida no es sostenible si el visitante no respeta la normativa de usos: prohibición de vehículos a motor y bicicletas para preservar los senderos, así como prohibición de entrada a los perros (incluso atados) para el bienestar de los rebaños de ovejas y la fauna silvestre.

Una brigada de guardas a caballo se encarga de hacer respetar la normativa, con atribuciones para actuar contra el infractor.

Domaine d'Abbadia mantiene una colección de variedades autóctonas de manzano y otros frutales. ¿Con qué objetivo? ¿Juega la cultura agrícola tradicional un papel importante en la conservación del medio natural?

Desde hace más de 20 años llevamos a cabo un esfuerzo de conservación de variedades autóctonas de frutales, variedades locales originarias del País Vasco. La colección se compone de un centenar de variedades de manzano, junto con cerezos, perales, nísperos, etc. La biodiversidad vegetal de origen agrícola está en peligro de desaparición, y consideramos que dentro de las funciones de un espacio natural está también el conservar la biodiversidad agrícola.



argazkia • fotografía: CPIE

En la fotografía, algunos de los componentes del CPIE

Llama la atención el proyecto de Residencia de Artistas. ¿Podrías explicarnos en qué consiste? ¿Qué papel juega el arte en la recepción y valoración del medio natural por parte del público?

Situada en pleno parque, la granja Nekatoenea acoge cada año a artistas contemporáneos, llegados aquí tras pasar un proceso de selección para crear su obra in situ. La idea es que contacten con la población local, participen en la puesta en valor del territorio y desarrollen junto con el CPIE proyectos de educación artística y cultural que reviertan en la población local.



argazkia • fotografía: CPIE

Obra expuesta en Domaine d'Abbadia



Granja Nekatoenea

argazkia • fotografía: CPIE

“La Granja Nekatoenea acoge cada año a artistas contemporáneos, desarrollando junto con el CPIE, proyectos de educación artística y cultural”

En los últimos años, el proyecto transfronterizo Txinbadia ha permitido recabar fondos europeos para financiar actuaciones dirigidas al uso público y la conservación en Domaine d'Abbadia y Txingudi (Plaiaundi y Jaitzubia). ¿Qué valoración te merece este proyecto? ¿Qué papel jugará el futuro centro de interpretación de Asporotstipi?

Creo que en el País Vasco el medio ambiente, la fauna y la flora deben abordarse desde una perspectiva transfronteriza en materia de gestión y puesta en valor. El proyecto Txinbadia nos ha permitido desarrollar una red de trabajo en común con nuestros socios de ambos lados del Bidasoa, lo que es muy alentador. En adelante, trabajaremos de forma coordinada y organizada. Nos dirigimos a públicos similares en diversidad cultural y lingüística. Nuestro personal técnico comparte experiencias y conocimientos, enriqueciéndose mutuamente.

En 2014 el proyecto alcanzará su culminación con la inauguración del nuevo centro de interpretación de la costa labortana. Situado en Asporotstipi, estará abierto al público y permitirá conocer mejor los valores naturales, medioambientales y culturales de nuestro territorio desde una perspectiva transfronteriza. El centro contará con un programa de eventos (exposiciones y ciclos de conferencias) y constituirá el punto de entrada principal para conocer Domaine d'Abbadia y la corniche basque o litoral labortano.



Más información:

www.cpie-littoral-basque.eu

www.nekatoenea.eu

Txingudi, bizipen margotuak

Benito Lertxundi Orioko kantagileak eta kantariak *Txingudi, bizipen margotuak* abestia eskaini dio Txingudiko padurei.

Abestiak, lekuko ingurumen balioak goraiatu eta natura eta pertsonen arteko harreman kultural eta emozionala aitortzen du. **TXINBADIA** proiektuaren eremuan sortzen da, natura eta artea konektatzeko modu berri bat bezala, oraingo honetan musikaren bitartez. Ideia, kantariaren azken diskoko azalean sortzen da, *Oroimenaren oraina*, bertan Jaitzubia paduraren irudia hartu zuen eta Txingudiko paduretara hainbat bisitaldi egin ondoren, konposizio berria hau jaiotzen da.




Benito Lertxundiren azken diskoko azala

Urteak dira Txingudin, artearen eta naturaren harremana protagonismo hartzen duela, nagusiki erakusketen bitartez (argazkilaritza, pintura, taila), eta **TXINBADI**AK, artea eta natura programa barneratzen du bere ekintzen artean, Nekatoenea artisten egoitzan (Domaine de Abbadia) garatzen direlarik. Egoitzak, urtero hainbat diziplinetako (antzerkia, argazkigintza, pintura, dantza, poesia, ...) nazioarteko artistak jasotzen ditu, natura artea inspirazio iturri bihurtuz, eta artea natura ezagutzeko modu berri bat bihurturik.

Konposizio berri hau, Hegaztien Nazioarteko Egunean (2013ko urriaren 2an) aurkeztu zen Plaiaundiko Parke Ekologikoan, Ana Oregi Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politikako sailburuaren eta Ingurumen, Nekazaritza eta Turismoko sailburuordeen eskutik.

Txingudi, bizipen margotuak bideoa

 www.euskadi.net/txingudi web orrian ikus daiteke.



www.euskadi.net/txingudi web orrian ikus dezakezun bideoa

Txingudi, bizipen margotuak

*Joan etorrian dirauten urekin
Besarkatuz joan ziren haiek
Kresal haizearen lurrinak dakarren
Sentimenduan bizi dire*

*Paduren bihotzean, oroitzaren oihalean
Bizipen margotuak,
Egunsentietan lanbroaren azpian
Itsasorantz lekutuak.*



Txingudiko badia





Observaciones recientes de aves raras

El pasado 6 de octubre, [Gorka Gorospe](#) observó un ejemplar de **Papamoscas collarino** (*Ficedula albicollis*) en Plaiaundi. A falta de confirmar la identificación al 100%, se trataría de un *F. albicollis* o en su defecto un híbrido *albicollis* x *hypoleuca* (entre collarino y cerrojillo). La observación se encuentra en proceso de homologación por el Comité de Rarezas, y se trata de la primera conocida para Txingudi. Además, [Jean Luc Gonzalez "Bijou"](#) (acompañado por otros ornitólogos franceses) observó un ejemplar de **Archibebe fino** (*Tringa stagnatilis*) en Plaiaundi el 29 de octubre. Se trata de la segunda cita conocida en Txingudi para la especie; la primera es un ejemplar observado por [Miguel Grande](#) en Plaiaundi el 4 de abril del 2010.

Por otra parte, el 11 de noviembre un particular trajo a Txingudi Ekoetxea un ave que no sabía identificar, hallada en Txingudi unos días antes, coincidiendo con un fuerte temporal de mar. Nuestra sorpresa fue comprobar que se trataba de un **Paíño de Wilson** (*Oceanites oceanicus*) arrastrado a tierra por el temporal y muy debilitado, que fue trasladado de inmediato al centro de recuperación Arrano Etxea; se trata de la primera cita conocida en la bahía de Txingudi. Por último, [Gorka Gorospe](#) observó un ejemplar de **Mosquitero bilistado** (*Phylloscopus inornatus*) el 20 de noviembre en Plaiaundi.



Papamoscas collarino (*Ficedula albicollis*)



Paíño de Wilson (*Oceanites oceanicus*)

Istingor arrunta
Agachadiza común
Gallinago gallinago



argazkia • fotografía: JOSE MARI GIMON

Descripción:

Limícola de tamaño medio (25-27 cm) fácilmente identificable por su largo pico. Especie con plumaje críptico (tonos pardos en ambos sexos) por lo que resulta difícil de detectar y localizar mientras está posada. Se levanta ruidosa (profiere uno o dos ásperos reclamos "quetsch") en rápido y zigzagueante vuelo. Es característica la imagen de la agachadiza común sondeando el barro con su largo pico y realizando movimientos mecánicos.

Hábitat:

Especie asociada a zonas húmedas como ciénagas, prados inundados, juncales, bordes de carrizal, etc.

Calendario:

En Txingudi es una especie invernante. Se la puede observar entre los meses de septiembre y abril aproximadamente. Es una especie que responde muy bien a las fugas de tempero.

Situación de la especie:

Aparece catalogada como *En Peligro* en el libro Rojo de las Aves de España 2002. En el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas (ley 16/1994) se halla descrita como especie NO AMENAZADA. Se encuentra dentro del Anexo II y III de la Directiva Aves, en el Anexo III del Convenio de Berna y en el Anexo II del Convenio de Bonn (sobre especies migratorias).

Consejos para verla:

Normalmente suelen observarse ejemplares solitarios o en pequeños grupos en los hábitats que frecuenta. Principalmente activa al amanecer y al atardecer. Con gran probabilidad nos percataremos de su presencia al levantar vuelo, lo cual sucede de manera explosiva.

marismas de txingudi^{ko} padurak

Txingudiko badia Gipuzkoan dagoen padura ingurunearen eredurik onena da. Hezegune berezi eta baliotsu hori, balio ekologiko aintzatetsia duen espazio naturala da. Gainera, hegazti espezie askotako migrazio-bidean kokatuta egoteak babesleku garrantzitsu bihurtu du.

Babes irudi garrantzitsuenak:

- Txingudiko Baliabide Naturalak Babestu eta Antolatzeko Plan Berezia
- RAMSAR Hitzarmena (Nazioartean garrantzia duten hezeguneak)
- Natura 2000 Sarea (GKL eta BBE)

La bahía de Txingudi es el mejor ejemplo de medio marismero existente en Gipuzkoa. Este singular y valioso humedal es un espacio natural de reconocido valor ecológico, y su privilegiada situación en el paso migratorio de numerosas aves lo convierte en una importante zona de refugio.

Principales figuras de protección:

- Plan Especial de Protección y Ordenación de los Recursos Naturales del Área de Txingudi
- Convenio RAMSAR (Humedales de Importancia Internacional)
- Red Natura 2000 (ZEC y ZEPA)

Txingudiko lagunak

Oraindik "Txingudiko Lagunak" taldean izena emana ez bazaude eta Plaiaundi eta Txingudiko padurei buruzko informazioa jaso nahi baduzu, sartu www.euskadi.net/txingudi web orrian, "Txingudiko lagunak" atalean eta agertzen den *on line* galdeketa bete. Ekimen honekin, hezegune honen kontserbazioan interesatuak dauden pertsonen taldea osatzea espero da, albistegi hau jasoko dutenak, eta nahi izanez gero, ekintza antolatuetan parte hartu ahal izango dituztenak.

Amigos/as de Txingudi

Si aún no estás inscrito/a en el grupo "Txingudiko Lagunak" y deseas recibir información sobre Plaiaundi y las marismas de Txingudi, entra en la página web www.euskadi.net/txingudi, en el apartado "Amigos de Txingudi" y rellena el cuestionario *on line*. Con esta iniciativa se pretende formar un grupo de personas interesadas en la conservación de este humedal, que reciban este boletín, y si lo desean puedan colaborar con su participación en las actividades organizadas.

interpretazioko zentroa / centro de interpretación



Txingudi Ekoetxea

Plaiaundiko Parke Ekologikoa

Pierre Loti ibilbidea • 20304 Irun (Gipuzkoa)

Tel.: 943 619 389 • txingudi@ej-gv.es • www.euskadi.net/txingudi

bisita gidatuak

Egunero eskaintzen dira, doan.
Beharrezkoa da alde zurretik ordua eskatzea,
Deitu eta informa zaitez,

visitas guiadas

Se ofrecen todos los días, gratuito.
Es necesario concertar cita previa.
Llamar para informarse.

ordutegia
horario

TXINGUDI EKOETXEA Interpretazioko zentroaren ordutegia	
Horario del centro de interpretación TXINGUDI EKOETXEA	
Udaberria-Uda Primavera-Verano	10.00h. - 14.00h. / 16.00h. - 19.00h.
Udazkena-Negua Otoño-Invierno	10.00h. - 14.00h. / 15.30h. - 17.30h.

Ale kopurua / Tirada: 1.200 | Inprimaketa / Impresión: Imprenta Sacal, S.L.U. | L.G. / D.L.: BI-2028-08 | Paper Ekologikoa inprimatua / Impreso en papel ecológico